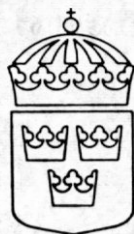


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1993:64

**Nr 64**

## **Avtal med Ungern om jordbruk Genève den 29 mars 1993**

Regeringen beslutade den 4 mars 1993 att underteckna avtalet. Den 10 juni 1993 beslutade regeringen ratificera avtalet. Sverige meddelade genom note den 16 september 1993 till Ungerns ambassad i Stockholm att avtalet godkänts.

Avtalet trädde i kraft den 1 oktober 1993.

Riksdagsbehandling: Prop. 1992/93:221, UU24, rskr. 407.

## BILATERAL ARRANGEMENT CONCERNING AGRICULTURE

Your Excellency,

I have the honour to refer to the negotiations concerning trade arrangements for agricultural products between the Kingdom of Sweden (hereinafter called Sweden) and the Republic of Hungary (hereinafter called Hungary). The negotiations have taken place in the framework of the negotiations on the Free Trade Agreement between the European Free Trade Association and Hungary, in implementing Article 14 of that Free Trade Agreement.

I hereby confirm that the results of these negotiations are as follows:

- I. Tariff quotas with reduced levy or free of levy or duty and tariff concessions granted by Sweden to Hungary. These concessions are set out in Annex I to this letter.
- II. Tariff concessions granted by Hungary to Sweden. These concessions are set out in Annex II to this letter.
- III. The rules of origin for the application of this Arrangement are to be found in the Appendix to the Annexes.
- IV. Sweden and Hungary shall ensure that the concessions are not compromised by other import measures.

The concessions granted by the Parties to each other shall not preclude the application of trade policy measures resulting from the GATT Uruguay Round or any other future changes in the Parties' import regimes for agricultural products.

Existing relative preference margins and current access opportunities shall in all possible cases be maintained after mutual consultations.

- V. If market disruption related to prices, to market access or non-fulfilment of obligations occur, consultations shall be held at the request of either Party as soon as possible with a view to agreeing appropriate corrective action. In situations when difficulties relate to low prices due or partly due to export subsidies, including price compensation measures, the importing country may, prior to consultations, introduce temporary measures against such imports.
- VI. Sweden and Hungary will promote scientific and technical cooperation in agriculture and related fields on the basis of mutual interests. This cooperation may consist of i.a. exchange of information and documentation, exchange of experts as well as of organisation of seminars and workshops.

His Excellency  
Dr. P. Balas  
Director General  
Ministry of International Economic Relations  
BUDAPEST

- VII. Sweden and Hungary shall apply their rules in veterinary health and plant health matters in a non-discriminatory fashion or not as a disguised restriction on international trade. If problems should occur, the Parties will provide for discussions between their technical experts with a view to finding mutually acceptable solutions.
- VIII. In order to promote increased agricultural trade between Sweden and Hungary and taking into account the pattern of trade in agricultural products among them as well as the consequences of multilateral trade negotiations under the General Agreement on Tariffs and Trade, Sweden and Hungary will examine the possibilities of extending the scope of bilateral concessions under this Agreement. To this end Sweden and Hungary agree to review the contents of this Arrangement at regular intervals.

I further have the honour to propose to Your Excellency that if the contents of this note and its Annexes and Appendix are acceptable to Hungary, this note, its Annexes and Appendix and your reply thereto shall constitute an Arrangement between the two Governments. The Arrangement shall be approved by the contracting Parties in accordance with their own procedure. It shall enter into force on the first day of the month following the day when the Parties have informed each other through diplomatic channels that they have fulfilled constitutional requirements for the Arrangement to enter into force. The Arrangement shall remain in force until six months after the receipt of a written notification of termination by the other Government.

I should be obliged if you could confirm that Hungary is in agreement with the contents of this letter.

I avail myself of this opportunity to express to you, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Geneva, 29 March 1993

S. Patek

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date which reads as follows.

"I have the honour to refer to the negotiations concerning trade arrangements for agricultural products between the Kingdom of Sweden (hereinafter called Sweden) and the Republic of Hungary (hereinafter called Hungary). The negotiations have taken place in the framework of the negotiations on the Free Trade Agreement between the European Free Trade Association and Hungary, in implementing Article 14 of that Free Trade Agreement.

I hereby confirm that the results of these negotiations are as follows:

- I. Tariff quotas with reduced levy or free of levy or duty and tariff concessions granted by Sweden to Hungary. These concessions are set out in Annex I to this letter.
- II. Tariff concessions granted by Hungary to Sweden. These concessions are set out in Annex II to this letter.
- III. The rules of origin for the application of this Arrangement are to be found in the Appendix to the Annexes.
- IV. Sweden and Hungary shall ensure that the concessions are not compromised by other import measures.

The concessions granted by the Parties to each other shall not preclude the application of trade policy measures resulting from the GATT Uruguay Round or any other future changes in the Parties' import regimes for agricultural products.

Existing relative preference margins and current access opportunities shall in all possible cases be maintained after mutual consultations.

- V. If market disruption related to prices, to market access or non-fulfilment of obligations occur, consultations shall be held at the request of either Party as soon as possible with a view to agreeing appropriate corrective action. In situations when difficulties relate to low prices due or partly due to export subsidies, including price compensation measures, the importing country may, prior to consultations, introduce temporary measures against such imports.
- VI. Sweden and Hungary will promote scientific and technical cooperation in agriculture and related fields on the basis of mutual interests. This cooperation may consist of i.a. exchange of information and documentation, exchange of experts as well as of organisation of seminars and workshops.

His Excellency  
Mr. S. Patek  
Ambassador  
Ministry for Foreign Affairs  
STOCKHOLM



- VII. Sweden and Hungary shall apply their rules in veterinary health and plant health matters in a non-discriminatory fashion or not as a disguised restriction on international trade. If problems should occur, the Parties will provide for discussions between their technical experts with a view to finding mutually acceptable solutions.
- VIII. In order to promote increased agricultural trade between Sweden and Hungary and taking into account the pattern of trade in agricultural products among them as well as the consequences of multilateral trade negotiations under the General Agreement on Tariffs and Trade, Sweden and Hungary will examine the possibilities of extending the scope of bilateral concessions under this Agreement. To this end Sweden and Hungary agree to review the contents of this Arrangement at regular intervals.

I further have the honour to propose to Your Excellency that if the contents of this note and its Annexes and Appendix are acceptable to Hungary, this note, its Annexes and Appendix and your reply thereto shall constitute an Arrangement between the two Governments. The Arrangement shall be approved by the contracting Parties in accordance with their own procedure. It shall enter into force on the first day of the month following the day when the Parties have informed each other through diplomatic channels that they have fulfilled constitutional requirements for the Arrangement to enter into force. The Arrangement shall remain in force until six months after the receipt of a written notification of termination by the other Government.

I should be obliged if you could confirm that Hungary is in agreement with the contents of this letter.”

I have the honour to confirm that my Government is in agreement with the contents in this letter.

I avail myself of this opportunity to express to you, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Geneva, 29 March 1993

P. Balas

**Tariff quotas free of levy or duty and tariff concessions granted by the Kingdom of Sweden to the Republic of Hungary**

	Swedish tariff code/Description	Duty rate	Concession
	02 01 100, -202, -209, -309 Fresh or chilled bovine meat	Variable levy <sup>2</sup>	400 tons/year <sup>1</sup> Free of levy
	02 07 310 Fatty livers of geese and ducks; fresh, chilled or frozen	Variable levy <sup>3</sup>	Free of levy
ex	02 10 909 Fatty livers of geese and ducks; salted, dried or smoked	Variable levy <sup>3</sup>	Free of levy
	04 09 000 Natural honey	25 SEK/100 kg	Free
ex	07 03 101 Onions	1 Jun – 30 Nov 10%	1 Oct – 30 Nov Free
	07 09 201 Asparagus	1 May – 30 Jun 14%	1 May – 30 Jun Free
	07 10 220 Frozen beans	16%	1000 tons/year Free
	07 10 290 Other frozen leguminous plants	7%	500 tons/year Free
	07 10 801 Frozen carrots etc	16%	500 tons/year Free
ex	07 10 809 Frozen cauliflowers	10%	200 tons/year Free
	07 12 200 Dried onions	3%	Free
	07 12 301 Dried champignons	3%	Free
	08 06 101 Fresh grapes	1 Jul – 31 Oct 12:50 SEK/100 kg	1 Jul – 31 Oct Free
	08 07 101 Water melons	16 Jun – 30 Sep 18%	16 Jun – 30 Sep Free
ex	08 07 102 Honey and ogen melons	16 Jun – 30 Sep 18%	16 Jun – 30 Sep Free

<sup>1</sup> Carcass weight equivalent

<sup>2</sup> Present levy 14 – 26 SEK/kg as from January 22, 1993

<sup>3</sup> Present levy 12:25 SEK/kg as from December 15, 1992

	Swedish tariff code/Description	Duty rate	Concession
	08 09 201 Cherries	16 Jun – 31 Jul 5%	16 Jun – 31 Jul Free
	08 12 100 Cherries, provisionally preserved etc	5%	Free
	15 12 199 Sunflower oil, refined	15%	Free <sup>1</sup>
ex	16 01 001 Hungarian sausages	Variable levy <sup>2</sup>	300 tons/year Free of levy
	16 02 410 Preserved hams	Variable levy <sup>3</sup>	400 tons/year Free of levy
	20 01 109 Preserved cucumbers	10%	1000 tons/year Free
	20 05 409 Preserved peas	10%	500 tons/year Free
	20 05 590 Preserved beans	8%	400 tons/year Free
	20 07 999 Jams and marmelades of other fruits and berries than citrus, strawberries, blackcurrants and apples	5%	200 tons/year <sup>4</sup> Free
	20 09 700 Apple juice	5%	200 tons/year <sup>4</sup> Free
	20 09 802 Juice of plums, pears or cherries	5%	200 tons/year <sup>4</sup> Free
	20 09 809 Juices of vegetables	3%	Free
	22 04 Wine of fresh grapes; grape must	7 – 40 SEK/hl	Free
	22 05 Vermouth etc	7 – 40 SEK/hl	Free

<sup>1</sup> Fat levy will still apply<sup>2</sup> Present levy 14:80 SEK/kg as from December 9, 1992<sup>3</sup> Present levy 14:50 – 18:10 SEK/kg as from July 1, 1991<sup>4</sup> Additional sugar levy will still apply

**Licence quotas and duty concessions granted by the Republic of Hungary  
to the Kingdom of Sweden**

	Hungarian tariff code/Description	Licence quota Concessional duties
	15 17 10	800 tons/year
	Margarine	10% reduction of the applicable duty in year 1,
		10% reduction of the applicable duty in year 2,
		10% reduction of the applicable duty in year 3.
ex	22 08 90 Vodka	500 hl/year
		10% reduction of the applicable duty in year 1,
		10% reduction of the applicable duty in year 2.



## RULES OF ORIGIN

1. (1) For the purpose of implementing the Agreement, a product shall be considered to be originating either in Hungary or in Sweden if it has been wholly obtained there.
  - (2) The following shall be considered as wholly obtained either in Hungary or in Sweden:
    - (a) vegetable products harvested there;
    - (b) live animals born and raised there;
    - (c) products from live animals raised there;
    - (d) goods produced there exclusively from products specified in subparagraphs (a) to (c).
  - (3) Packing materials and packing containers presented with a product therein shall not be included with this product for the purpose of determining whether it has been wholly obtained and it shall not be necessary to establish whether such packing materials or packing containers are originating or not.
2. Notwithstanding paragraph 1, the products mentioned in columns (1) and (2) of the list in the Appendix, obtained either in Hungary or in Sweden, and incorporating materials which have not been wholly obtained there, shall also be considered as originating, provided that the conditions set out in column (3) concerning working or processing carried out on such materials have been fulfilled.
3. (1) The preferential treatment provided for under the Agreement applies only to products which are transported directly from Hungary to Sweden or from Sweden to Hungary without passing through the territory of another country. However, products constituting one single consignment which is not split up may be transported through territory other than those of Hungary and Sweden with, should the occasion arise, transshipment or temporary warehousing in such territory, provided that the crossing of the latter territory is justified for geographical reasons that the products have remained under the surveillance of the customs authorities in the country of transit or of warehousing and that they have not entered in the commerce of such countries or been delivered for home use there and have not undergone operations other than unloading, reloading or any other operation designed to preserve them in good condition.
  - (2) Evidence that the conditions referred to in subparagraph (1) have been fulfilled shall be supplied to the customs authorities of

- (2) Evidence that the conditions referred to in subparagraph (1) have been fulfilled shall be supplied to the customs authorities of the importing country in accordance with Article 12 (6) of Protocol B to the Free Trade Agreement between the EFTA-States and Hungary.
4.
  - (1) Originating products within the meaning of this Annex shall, on importation to Hungary or Sweden, benefit from the Agreement upon submission of either a movement certificate EUR.1 or an invoice declaration, issued or made out in accordance with Title II of Protocol B to the Free Trade Agreement between the EFTA-States and Hungary.
  - (2) The documents referred to in subparagraph (1) shall clearly indicate the origin of the products concerned by using the words "Hungary" or "Sweden" followed by the letters "AGRI" inserted between brackets.
5. The provisions on drawback or exemption, proof of origin and arrangements for administrative cooperation contained in Protocol B to the Agreement between the EFTA-States and Hungary shall apply *mutatis mutandis*. It is understood that the prohibition of drawback of, or exemption from, customs duties contained in these provisions shall apply only in respect of materials which are of the kind to which the Agreement between the EFTA-States and Hungary applies.

List of products, referred to in paragraph 2, subject to other conditions than the wholly obtained criterion

HS Heading	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status
ex 02.10	Fatty livers of geese and ducks, salted, dried or smoked	Manufacture in which all the materials of headings Nos. 02.07 and 02.10 used must be wholly obtained
ex 07.10	Leguminous vegetables, other than peas ( <i>Pisum sativum</i> ), frozen; carrots, onions, shallots and cauliflowers, frozen	Manufacture in which all the vegetables used must be wholly obtained
ex 15.12	Sunflower-seed oil, refined	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product
ex 15.17	Margarine, excluding liquid margarine	Manufacture in which: - all the materials used are classified in a heading other than that of the product, and - all the materials of Chapter 4 used must be wholly obtained
ex 16.01	Sausages	Manufacture in which all the materials of Chapters 1 and 2 used must be wholly obtained
ex 16.02	Prepared or preserved hams and cuts thereof	Manufacture in which all the materials of Chapters 1 and 2 used must be wholly obtained
ex 20.01	Cucumbers, prepared or preserved by vinegar or acetic acid	Manufacture in which all cucumbers used must be wholly obtained
ex 20.05	Peas and beans, except shelled beans and products of peas or beans falling within heading 07.13, prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, not frozen	Manufacture in which all the peas and beans used must be wholly obtained
ex 20.07	Jams, fruit jellies, marmelades, fruit purée and fruit pastes, being cooked preparations, whether or not containing added sugar or other sweetening matter, other than those of citrusfruits, strawberries, blackcurrants and apples	Manufacture in which: all the materials used are classified in a heading other than that of the product, and the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30% of the exwork price of the product
ex 20.09	Apple juice	Manufacture in which all the

HS Heading	Description of product	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status
		fruits used must be wholly obtained
ex 20.09	Jucies of plums, pears, cherries and vegetables	<p>Manufacture in which:</p> <p>all the materials used are classified in a heading other than that of the product, and</p> <p>the value of any materials of Chapter 17 used does not exceed 30 % of the exwork price of the product</p>
22.04	Wine of fresh grapes, including fortified wines; grape must other than that of heading No. 20.09	Manufacture in which all the grapes or any materials derived from grapes used must be wholly obtained
22.05	Vermouth and other wine of fresh grapes flavoured with plants or aromatic substances	Manufacture in which all the grapes or any materials derived from grapes used must be wholly obtained
ex 22.08	Vodka	Manufacture from materials not classified within heading No. 22.07 or 22.08



Herr Generaldirektör,

Jag har äran att hänvisa till förhandlingarna rörande arrangemang för handeln med jordbruksprodukter mellan Konungariket Sverige (i fortsättningen kallat Sverige) och Republiken Ungern (i fortsättningen kallat Ungern). Förhandlingarna har ägt rum inom ramen för förhandlingarna om frihandelsavtalet mellan den Europeiska frihandelssammanslutningen och Ungern, i enlighet med artikel 14 i detta frihandelsavtal.

Jag bekräftar härmed att dessa förhandlingar resulterat i följande:

- I. Tullkontingenter med sänkt avgift eller utan avgift eller tull samt tullkoncessioner som Sverige beviljat Ungern. Dessa koncessioner anges i bilaga I till denna skrivelse.
- II. Tullkoncessioner som Ungern beviljat Sverige. Dessa koncessioner anges i bilaga II till denna skrivelse.
- III. Ursprungsregler för tillämpningen av denna överenskommelse återfinns i bihanget till bilagorna.
- IV. Sverige och Ungern skall tillse att koncessionerna inte åsidosätts av andra åtgärder avseende importen.  
De koncessioner som parterna beviljat varandra skall inte utesluta tillämpandet av handelspolitiska åtgärder som är en följd av GATTs Uruguay-runda eller andra framtida förändringar av parternas importsystem för jordbruksprodukter  
Existerande relativa preferensmarginaler och nuvarande möjligheter till marknadstillträde skall i samtliga fall där så kan ske bibehållas efter ömsesidiga konsultationer.
- V. Om marknadsstörningar som är relaterade till priser, marknadstillträde eller icke-fullgörande av förpliktelser inträffar, skall konsultationer på begäran av endera parten snarast äga rum i syfte att komma överens om lämpliga åtgärder för att komma till rätta med situationen. I situationer när svårigheterna sammanhänger med låga priser som helt eller delvis beror på exportsubventioner, inbegripet prisutjämnande åtgärder, får importlandet, innan konsultationer äger rum, vidta tillfälliga åtgärder mot sådan import.
- VI. Sverige och Ungern skall främja vetenskapligt och tekniskt samarbete inom jordbruket och angränsande områden på grundval av ömsesidiga intressen. Detta samarbete kan bl.a. bestå av utbyte av information och dokumentation, utbyte av experter liksom organiserande av seminarier och studiegrupper.
- VII. Sverige och Ungern skall tillämpa sina regler vad gäller veterinära och fytosanitära frågor på ett icke-diskriminerande sätt och inte som en förtäckt begränsning av internationell handel. Om problem skulle uppstå kommer parterna att tillse att diskussioner äger rum mellan deras tekniska experter i syfte att finna ömsesidigt godtagbara lösningar.

Generaldirektör P. Balas  
Ministeriet för internationella ekonomiska förbindelser  
BUDAPEST

<sup>1</sup> Översättning i enlighet med den i prop. 1992/93: 221 intagna texten.

- VIII. För att främja ökad handel med jordbruksprodukter mellan Sverige och Ungern och med hänsyn tagen till det inbördes handelsmönstret för sådana produkter, liksom till konsekvenserna av de multilaterala handelsförhandlingarna inom ramen för GATT, kommer Sverige och Ungern att undersöka möjligheterna att utvidga omfattningen av bilaterala koncessioner under detta avtal. I detta syfte är Sverige och Ungern överens om att med jämna mellanrum se över innehållet i denna överenskommelse.

Jag har vidare äran att föreslå Er, Herr Generaldirektör, att om innehållet i denna skrivelse jämte bilagor och bihang är godtagbart för Ungern, skall denna skrivelse jämte bilagor och bihang samt Ert svar därpå utgöra en överenskommelse mellan de två regeringarna. Överenskommelsen skall godkännas av de avtalslutande parterna i enlighet med deras egna procedurregler. Den skall träda i kraft första dagen i den månad som följer på den dag när parterna har informerat varandra genom diplomatiska kanaler att de konstitutionella krav, som finns för att överenskommelsen skall kunna träda i kraft, har uppfyllts. Överenskommelsen skall vara i kraft till och med sex månader efter mottagandet av en skriftlig anmälan om uppsägning från den andra regeringens sida.

Jag skulle uppskatta om Ni kan bekräfta att Ungern samtycker till innehållet i denna skrivelse.

Jag tar tillfället i akt att framföra till Er, Herr Generaldirektör, försäkran om min utmärkta högaktning.

Genève den 29 mars 1993

S. Patek

Jag har äran erkänna mottagandet av Er skrivelse, daterad i dag, med följande lydelse:

”Jag har äran att hänvisa till förhandlingarna rörande arrangemang för handeln med jordbruksprodukter mellan Konungariket Sverige (i fortsättningen kallat Sverige) och Republiken Ungern (i fortsättningen kallat Ungern). Förhandlingarna har ägt rum inom ramen för förhandlingarna om frihandelsavtalet mellan den Europeiska frihandelsammanslutningen och Ungern, i enlighet med artikel 14 i detta frihandelsavtal.

Jag bekräftar härmed att dessa förhandlingar resulterat i följande:

- I. Tullkontingenter med sänkt avgift eller utan avgift eller tull samt tullkoncessioner som Sverige beviljat Ungern. Dessa koncessioner anges i bilaga I till denna skrivelse.
- II. Tullkoncessioner som Ungern beviljat Sverige. Dessa koncessioner anges i bilaga II till denna skrivelse.
- III. Ursprungsregler för tillämpningen av denna överenskommelse återfinns i bihanget till bilagorna.
- IV. Sverige och Ungern skall tillse att koncessionerna inte åsidosätts av andra åtgärder avseende importen.  
De koncessioner som parterna beviljat varandra skall inte utesluta tillämpandet av handelspolitiska åtgärder som är en följd av GATTs Uruguay-runda eller andra framtida förändringar av parternas importsystem för jordbruksprodukter.  
Existerande relativa preferensmarginaler och nuvarande möjligheter till marknadstillträde skall i samtliga fall där så kan ske bibehållas efter ömsesidiga konsultationer.
- V. Om marknadsstörningar som är relaterade till priser, marknadstillträde eller icke-fullgörande av förpliktelser inträffar, skall konsultationer på begäran av endera parten snarast äga rum i syfte att komma överens om lämpliga åtgärder för att komma till rätta med situationen. I situationer när svårigheterna sammanhänger med låga priser som helt eller delvis beror på exportsubventioner, inbegripet prisutjämnande åtgärder, får importlandet, innan konsultationer äger rum, vidta tillfälliga åtgärder mot sådan import.
- VI. Sverige och Ungern skall främja vetenskapligt och tekniskt samarbete inom jordbruket och angränsande områden på grundval av ömsesidiga intressen. Detta samarbete kan bl.a. bestå av utbyte av information och dokumentation, utbyte av experter liksom organiserande av seminarier och studiegrupper.
- VII. Sverige och Ungern skall tillämpa sina regler vad gäller veterinära och fytosanitära frågor på ett icke-diskriminerande sätt och inte som en förtäckt begränsning av internationell handel. Om problem skulle uppstå kommer parterna att tillse att diskussioner äger rum mellan deras tekniska experter i syfte att finna ömsesidigt godtagbara lösningar.

VIII. För att främja ökad handel med jordbruksprodukter mellan Sverige och Ungern och med hänsyn tagen till det inbördes handelsmönstret för sådana produkter, liksom till konsekvenserna av de multilaterala handelsförhandlingarna inom ramen för GATT, kommer Sverige och Ungern att undersöka möjligheterna att utvidga omfattningen av bilaterala koncessioner under detta avtal. I detta syfte är Sverige och Ungern överens om att med jämna mellanrum se över innehållet i denna överenskommelse.

Jag har vidare äran att föreslå Er, Herr Ambassadör, att om innehållet i denna skrivelse jämte bilagor och bihang är godtagbart för Ungern, skall denna skrivelse jämte bilagor och bihang samt Ert svar därpå utgöra en överenskommelse mellan de två regeringarna. Överenskommelsen skall godkännas av de avtalslutande parterna i enlighet med deras egna procedurregler. Den skall träda i kraft första dagen i den månad som följer på den dag när parterna har informerat varandra genom diplomatiska kanaler att de konstitutionella krav, som finns för att överenskommelsen skall kunna träda i kraft, har uppfyllts. Överenskommelsen skall vara i kraft till och med sex månader efter mottagandet av en skriftlig anmälan om uppsägning från den andra regeringens sida.

Jag skulle uppskatta om ni kan bekräfta att Ungern samtycker till innehållet i denna skrivelse.”

Jag har äran bekräfta att min regering samtycker till innehållet i denna skrivelse.

Jag tar tillfället i akt att framföra till Er, Herr Ambasadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

Genève den 29 mars 1993

P. Balas



**Tullkontingenter fria från avgift eller tull samt tullförmåner som Konungariket Sverige beviljat Republiken Ungern**

	Nummer i den svenska tulltaxan/Varuslag	Svensk tullbehandling	Koncession
	0201 100, -202, -209, -309 Färskt eller kylt nötkött	Rörlig avgift <sup>2</sup>	400 ton / år <sup>1</sup> Fri
	0207 310 Fet gås- och anklever; färsk, kyld eller fryst	Rörlig avgift <sup>3</sup>	Fri
ur	0210 909 Fet gås- och anklever; saltad, torkad eller rökt	Rörlig avgift <sup>3</sup>	Fri
	0409 000 Naturlig honung	25 SEK/100 kg	Fri
ur	0703 101 Lök	1 jun – 30 nov 10 %	1 okt – 30 nov Fri
	0709 201 Sparris	1 maj – 30 jun 14 %	1 maj – 30 jun Fri
	0710 220 Frysta bönor	16 %	1000 ton/år Fri
	0710 290 andra frysta baljfrukter och spritade baljväxtfrön	7 %	500 ton/år Fri
	0710 801 Frysta morötter etc	16 %	500 ton/år Fri
ur	0710 809 Fryst blomkål	10 %	200 ton/år Fri
	0712 200 Torkad lök	3 %	Fri
	0712 301 Torkade champinjoner	3 %	Fri
	0806 101 Färska vindruvor	1 jul – 31 okt 12:50 SEK/100 kg	Fri 1 jul – 31 okt
	0807 101 Vattenmeloner	16 jun – 30 sep 18 %	16 jun – 30 sep Fri
ur	0807 102 Honungs- och ogenmeloner	16 jun – 30 sep 18 %	16 jun – 30 sep Fri
	0809 201 Körsbär	16 jun – 31 jul 5 %	16 jun – 31 jul Fri
	0812 100 Körsbär, tillfälligt konserverade etc	5 %	Fri

<sup>1</sup> Slaktkroppsekvivalent (vara med ben)

<sup>2</sup> Nuvarande avgift 14 -26 SEK / kg from 22 januari 1993

<sup>3</sup> Nuvarande avgift 12:25 SEK / kg from 15 december 1992

**Kontingenter och tullkoncessioner som Republiken Ungern beviljat  
Konungariket Sverige**

	Ungerskt tullstatistiskt nummer/Varuslag	Licenskvot Tullförmåner
	15 17 10 Margarin	800 ton/år  10 % minskning av tillämpad tull år 1 10 % minskning av tillämpad tull år 2 10 % minskning av tillämpad tull år 3
ur	22 08 90 Vodka	500 hl/år  10 % minskning av tillämpad tull år 1 10 % minskning av tillämpad tull år 2

## URSPRUNGSREGLER

1. (1) Vid tillämpning av avtalet skall en produkt anses som ursprungsvara antingen i Ungern eller i Sverige om den är helt framställd där.
  - (2) Följande produkter skall anses vara helt framställda antingen i Ungern eller i Sverige:
    - a) vegetabiliska produkter som skördats där;
    - b) levande djur som fötts och uppfötts där;
    - c) produkter från levande djur som uppfötts där;
    - d) varor framställda där uteslutande från produkter som anges under punkterna a) till c).
  - (3) Förpackningsmaterial och emballage i vilka en produkt förpackats skall inte innefattas i denna produkt vid fastställande av huruvida den är helt framställd, och det behöver inte fastställas huruvida sådana förpackningsmaterial eller förpackningar är ursprungsvaror eller ej.
2. Utan hänsyn till punkt 1 skall produkter som anges i kolumnerna 1 och 2 till listan i bilagan, vilka framställts antingen i Ungern eller i Sverige och vilka innehåller material som inte är helt framställt där, också anses som ursprungsvaror under förutsättning att de villkor som anges i kolumn 3 beträffande bearbetning eller behandling som utförts på sådant material är uppfyllda.
3. (1) Den förmånsbehandling om vilken föreskrivs i avtalet gäller endast produkter som försänds direkt från Ungern till Sverige eller från Sverige till Ungern utan att passera genom ett annat lands område. Dock får produkter som bildar en enda försändelse, vilken inte delats upp, transporteras genom andra områden än dem som tillhör Ungern och Sverige, i förekommande fall med omlastning eller tillfällig lagring inom sådana områden, förutsatt att transporten genom dessa områden är motiverad av geografiska skäl och produkterna stått under uppsikt av tullmyndigheterna i transit- eller lagringslandet, att de inte saluförts i sådana länder eller utlämnats till förbrukning där och att de inte undergått annan behandling än lossning och lastning eller åtgärd avsedd att bevara dem i gott skick.
  - (2) Bevis om att villkoren som avses i punkt 3.1 är uppfyllda skall företes för tullmyndigheten i importlandet enligt artikel 12 punkt 6 i protokoll B till frihandelsavtalet mellan EFTA-länderna och Ungern.
4. (1) Ursprungsvaror i den mening som avses i denna bilaga skall vid import till Ungern eller Sverige åtnjuta förmånerna enligt avtalet

genom företeende av antingen ett varucertifikat EUR.1 eller en fakturadeklaration utfärdad eller upprättad enligt föreskrifterna i avdelning II i protokoll B till frihandelsavtalet mellan EFTA-länderna och Ungern.

(2) De dokument som avses i punkt 4.1 skall tydligt ange berörda varors ursprung genom angivande av "Hungary" eller "Sweden" åtföljt av bokstäverna "AGRI" inom parentes.

5. Föreskrifterna i protokoll B till avtalet mellan EFTA-länderna och Ungern om tullrestitution eller tullbefrielse, ursprungsintyg och arrangemang för administrativt samarbete skall även tillämpas. Det underförstås att förbudet mot tullrestitution eller tullbefrielse, som ingår i dessa bestämmelser, skall tillämpas endast i fråga om material av det slag som omfattas av avtalet mellan EFTA-länderna och Ungern.



Lista över produkter som avses i punkt 2 för vilka andra villkor än kriteriet helt framställt gäller

Tulltaxe- nummer	Varubeskrivning	Bearbetning eller behandling utförd på icke-ursprungsmaterial som ger varan ursprungskaraktär
1	2	3
ur 02.10	Fet gås- eller anklever, saltad, torkad eller rökt	Tillverkning varvid allt använt material enligt 02.07 och 02.10 måste vara helt framställt
ur 07.10	Baljfrukter och spritade baljväxtfrön, andra än ärter ( <i>Pisum sativum</i> ), frysta; morötter, lök, schalottenlök och blomkål, fryst	Tillverkning varvid alla använda grönsaker måste vara helt framställda
ur 15.12	Solrosolja, raffinerad	Tillverkning varvid allt material klassificeras enligt annat tulltaxe-nummer än produkten
ur 15.17	Margarin, med undantag av flytande margarin	Tillverkning varvid: – allt material klassificeras enligt annat tulltaxenummer än produkten, och – allt använt material enligt 4 kap måste vara helt framställt
ur 16.01	Korv	Tillverkning varvid allt använt material enligt 1 och 2 kap måste vara helt framställt
ur 16.02	Skinka, beredd eller konserverad	Tillverkning varvid allt använt material enligt 1 och 2 kap måste vara helt framställt
ur 20.01	Gurka, beredd eller konserverad med ättika eller ättiksyra	Tillverkning varvid alla använda gurkor måste vara helt framställda
ur 20.05	Ärter och bönor, andra än skaldade bönor och produkter av ärter och bönor enligt nr 07.13, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, inte frysta	Tillverkning varvid alla använda ärter och bönor måste vara helt framställda
ur 20.07	Sylter, frukt- och bärgeléer, marmelader, mos och pastor av frukt och bär, beredda genom kokning eller annan värmebehandling, med eller utan tillsats av socker eller annat sötningsmedel, andra än produkter av citrusfrukter, jordgubbar, svart vinbär och äpplen	Tillverkning varvid: – allt material klassificeras enligt annat tulltaxenummer än produkten, och – värdet av använt material enligt 17 kap inte överstiger 30% av varans pris fritt fabrik
ur 20.09	Äppelsaft	Tillverkning varvid all använd frukt måste vara helt framställd

Tulltaxe- nummer	Varubeskrivning	Bearbetning eller behandling ut- förd på icke-ursprungsmaterial som ger varan ursprungskaraktär
1	2	3
ur 20.09	Plommonsajt, päronsajt, körs- bärssajt och sajt av köksväxter	Tillverkning varvid: – allt material klassificeras enligt annat tulltaxenummer än pro- dukten, och – värdet av använt material enligt 17 kap inte överstiger 30% av va- rans pris fritt fabrik
22.04	Vin av färska druvor, inbegripet vin som gjorts starkare genom tillsats av alkohol; druvmust, an- nan än sådan enligt nr 20.09	Tillverkning varvid alla använda druvor och material som härrör från använda druvor måste vara helt framställda
22.05	Vermut och annat vin från färska druvor, smaksatt med växter eller aromatiska ämnen	Tillverkning varvid alla använda druvor och material som härrör från använda druvor måste vara helt framställda
ur 22.08	Vodka	Tillverkning från material som inte klassificeras enligt nr 22.07 och 22.08